



有声读物
Audio Books

05

世界名著全英简易读物

· 插图典藏版 ·

歌剧魅影

The Phantom of the Opera

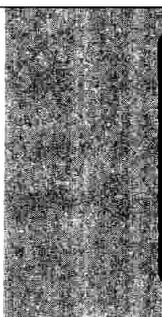
原著 Gaston Leroux (法)

改写 Shannon Donnelly (美)



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

05 歌剧魅影



The Phantom of the Opera

江苏工业学院图书馆

原著 Gaston Leroux

改写 Shannon Donnelly (美)

译注 刘春梅 王红欣

插图 Robert Schoolcraft (美)

藏书章



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

The Phantom of the Opera

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有, 盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号: 06-2008 年第 184 号

图书在版编目(CIP)数据

歌剧魅影: 英文/(法)勒鲁著;(美)东尼利改写。

大连: 大连理工大学出版社, 2008.7

(世界名著全英简易读物)

ISBN 978-7-5611-4262-2

I. 歌… II. ①勒…②东… III. ①英语—语言读物②长篇小说—法国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 095251 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: http://www.dutp.cn

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 147mm×210mm 印张: 8 字数: 110 千字

附件: MP3 光盘一张 印数: 1~8000

2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

责任编辑: 邹 怡 责任校对: 杜雪玲

封面设计: 孙宝福

ISBN 978-7-5611-4262-2

定价: 26.00 元

Preface

前 言



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于2007年10月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上唯一一套最新的插图版世界名著全英简易读物。该套丛书精选25本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之文图穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读享受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

“悦”听——听音 + 读文——有声阅读

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3光盘,总长度约120分钟,而MP3的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3内容具有丰富的声音表情变化及活泼生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典(Mini Dictionary),将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有点耐心呦!您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成5个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

2008年4月

Contents

Contents

目录

1. Is It the Ghost?
是鬼吗? 11
2. The New Opera Star
剧院新星 21
3. The Mysterious Reason
神秘的原因 33
4. The Fatal Performance
致命的演出 56
5. Christine is Gone
克里斯汀不见了 66
6. At the Masked Ball
在化妆舞会 78
7. A Terrible Secret
可怕的秘密 92
8. Trapdoors
地板门 104
9. Christine's Story
克里斯汀的故事 117
10. The Phantom Strikes
幽灵出击 134



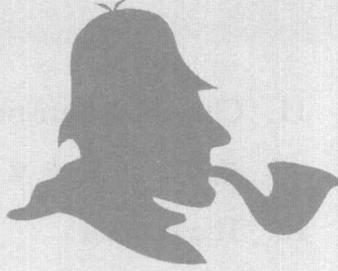
Contents

Contents

目录

11. Christine! Christine!
克里斯汀! 克里斯汀! 147
12. The Persian
波斯人 161
13. Under the Opera
在剧院下面 176
14. Christine Must Choose
克里斯汀必须做出选择 191
15. The Torture Begins
折磨开始了 200
16. Mirror! Mirror!
镜子! 镜子! 210
17. Blow Up!
爆炸! 219
18. The End of the Ghost
幽灵的结局 234
19. The Angel of Music
音乐天使 242





About the Author

Gaston Louis Alfred Leroux was born in Paris on May 6, 1868, but only “by chance” as he later told others. “It was actually between trains—my parents were on a journey to my mother's home in Normandy,” Leroux would say. He loved sailing and swimming. And he went to school in Normandy, France.

Leroux began to write stories at a young age. He studied to be a lawyer, but when his father died in 1889 and left him a million francs, Leroux quit his job. When the money was gone, Leroux took up a job as a reporter for *L'Echo de Paris*. He started by writing about court cases, and became famous by deciding to use fiction to solve a real crime—which he did.

In 1903, Leroux had his first novel published, *The Seeking of the Morning Treasures*. The story was based on a real robber from the early 1700s. Then *The Mystery of the Yellow Room* came out in 1907. Over the next two years Leroux made enough money to start writing novels full-time. He wrote plays and short stories as well.

In 1910 Leroux wrote *The Phantom of the Opera*. Leroux said he wrote the novel after visiting the real Paris Opera House and seeing the real underground lake there. Hollywood made the book into a movie in 1925, starring Lon Chaney.

Leroux died in Nice, France, on April 15, 1927, at the age of fifty-nine. His other books had never brought him great wealth, but *The Phantom of the Opera* made him famous.

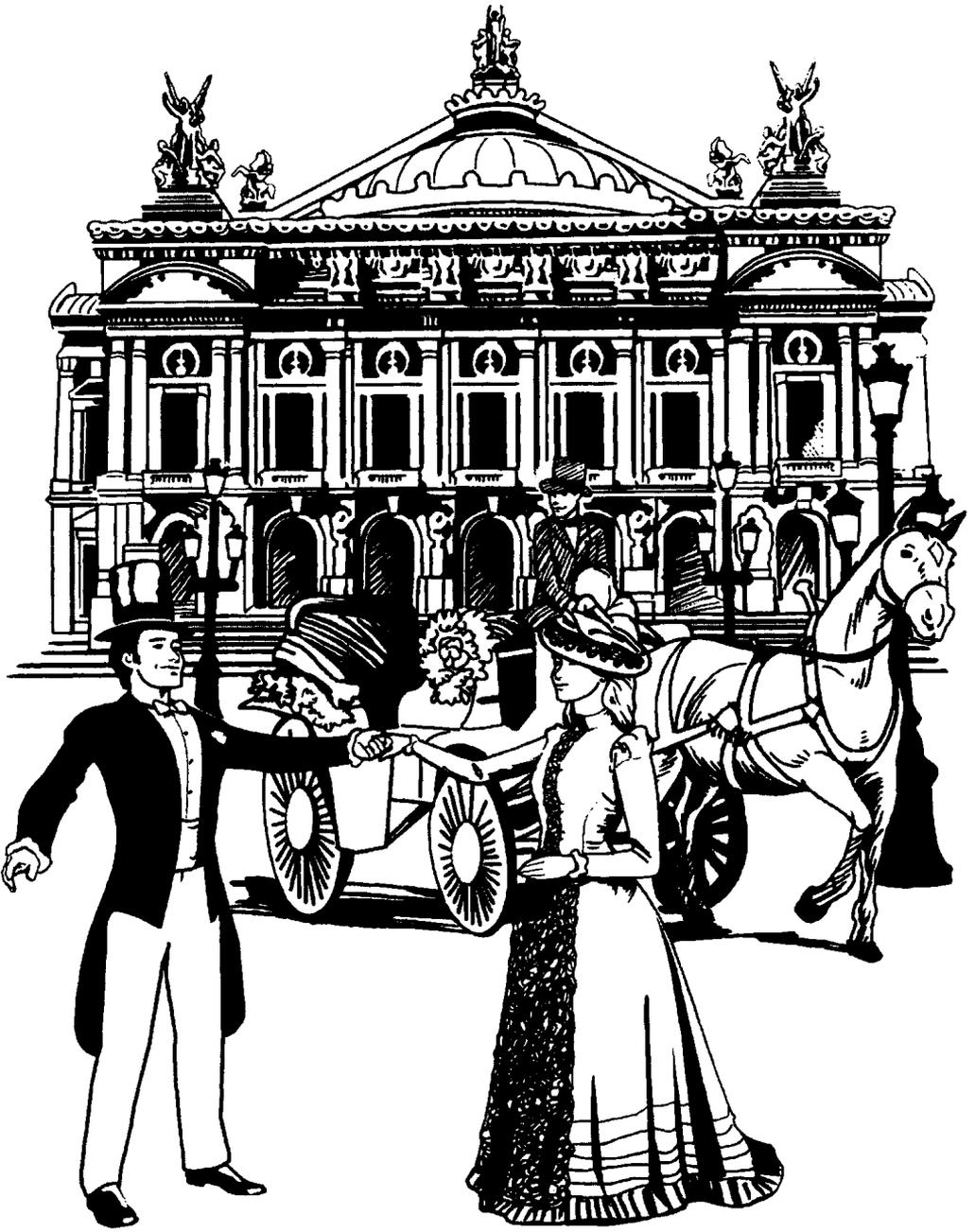


人物角色简介

People You Will Read About

People You Will Read About

Madam Sorelli :	one of the chief dancers
Meg :	another dancer
Count Philippe :	a nobleman , Raoul's brother
Christine Daae :	the heroine in the story who had learned singing from the ghost
Madam Carlotta :	a singer star at the opera
Raoul :	man who fell in love with Christine and finally helped get rid of the grip of the ghost
Erik :	the ghost at the opera or the Angel of the Music
the Persian :	man who knew Erik's secret and helped Raoul rescue Christine



The Great Paris Opera

Chapter 1

Is It the Ghost?

In Paris, there once was a time when everyone met at the Opera House. Fine carriages drawn by beautiful horses lined up before the huge stone building with its grand staircases and **carpeted** rooms, its vast stage, and the hundreds of hidden rooms behind the stage. Inside the Opera House, ladies in silk and diamonds and gentlemen in evening clothes **strolled** beneath gas-lit lamps, all as sparkling and rich as the theater itself.

So it was one evening, when the managers of the



Opera had planned a last grand show before they retired from their jobs.

Suddenly the dressing room of one of the chief dancers was **invaded** by six young girls of the ballet who had run upstairs from the stage. They rushed in, some almost crying in terror. Madam Sorelli, whose dressing room this was, looked around angrily at the girls.

“It's the ghost!” one girl told Madam Sorelli in a trembling voice.

Madam Sorelli shivered when she heard about the ghost. She called the girl a “silly little fool.” But then she asked quietly, “Have you seen him?”

“As plainly as I see you now!”

“If that's the ghost, he's very ugly!” said Meg, another dancer.

“Oh, yes!” cried all the ballet girls. They all began to talk at once about the **phantom** they'd just seen. The ghost had appeared in the shape of a gentleman in black evening clothes, standing before



"It's the Ghost!"



them in the passageway. He seemed to have come straight through the wall!

“Pooh!” said one of them, who did not believe in ghosts. “You think you see the ghost everywhere!”

And it was true. For several months, there had been a great deal of talk at the Opera about a phantom who **stalked** the building like a shadow and who vanished as soon as he was seen. When the ghost did not show himself, he made his presence felt by causing accidents. Everything that happened, even a lost powder **puff**, was being blamed on the “Opera Phantom.”

One man, the chief scene-changer, really had seen the ghost. He had run up against him on the stairs that led to the rooms under the Opera House. He had seen him for a second, and later reported: “He is thin and his coat hangs as if on a **skeleton**. His eyes are so deep that you just see two big black holes, as in a dead man's **skull**!”